

BY-LAW NO. W-3

**A BY-LAW RESPECTING WATER RATES
AND SEWER RENTALS**

Incorporating By-law No.:
W-3.1 to W-3.21 and A-21

PASSED: February 23, 2004

BE IT ENACTED by the Council of the City of
Fredericton as follows:

1. DEFINITIONS

1.01 In this by-law:

“Committee” means the Finance and
Administration Committee of the
Council; (*comité*)

“owner” means the person in whose
name a property is assessed under the
Assessment Act, Chapter A-19, R.S.N.B.
1973, and amendments thereto, and
includes the executors, administrators
and assigns of such person.
(*propriétaire*)

(Paragraph Amended/By-law No. A-
21/Enacted May 27, 2019)

2. WATER RATES

2.01 The owner of a property is liable for all
water rates, meter rentals and sewer
rentals imposed with respect to such
property whether occupied by himself or
his tenants and shall pay to the City all
such rates and rentals at the times
prescribed in this by-law.

2.02 (1) The owner of land on which
there is a building located such
that there is a water main
available to service the building

ARRÊTÉ N° W-3

**ARRÊTÉ CONCERNANT LES TAXES
D’EAU ET LES REDEVANCES D’ÉGOUTS**

Incorporant l’arrêté n° :
W-3.1 à W-3.21 et A-21

ADOPTÉ : 23 février 2004

Le conseil municipal de Fredericton édicte :

1. DÉFINITIONS

1.01 Les définitions qui suivent s’appliquent au
présent arrêté.

« comité » Comité des finances et de
l’administration du conseil. (*Committee*)

« propriétaire » Personne au nom de
laquelle a été établie une évaluation de
bien réel en application de la *Loi sur
l’évaluation*, chapitre A-19, L.R.N.-B.
1973, ensemble ses modifications. Sont
également visés les exécuteurs
testamentaires, administrateurs et ayants
droit de cette personne. (*owner*)

(Paragraphe modifié/Arrêté n° A-
21/édicte le 27 Mai 2019)

2. TAXES D’EAU

2.01 Tout propriétaire est tenu des taxes et
redevances d’eau et d’égouts ainsi que des
locations et redevances des compteurs
imposées par le présent arrêté, que le
bien-fonds soit occupé par lui-même ou
par des locataires, et est tenu de payer
toutes les taxes, locations et redevances à
la municipalité aux moments prévus par le
présent arrêté.

2.02 (1) Le propriétaire du bien-fonds sur
lequel un immeuble est placé de
telle façon à ce qu’une conduite
d’eau principale est installée afin

shall pay a quarterly service charge of \$67.50 regardless of whether or not the building receives service from the water main, and such sum shall be paid within thirty (30) days after the date of billing. **(Paragraph (1) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.1/Enacted December 16, 2004); (Paragraph (1) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.6/Enacted December 17, 2008 and Effective the First Quarterly Billing in 2009, See Section 7); (Paragraph (1) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.7/Enacted December 16, 2009 and Effective the First Quarterly Billing in 2010, See Section 7); (Paragraph (1) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.9/Enacted December 20, 2010 and Effective the Second Quarterly Billing in 2011, See Section 7); (Paragraph (1) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.10/Enacted January 9, 2012, and Effective the Second Quarterly Billing in 2012, See Section 7); (Paragraph (1) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.11/Enacted January 14, 2013, and Effective the Second Quarterly Billing in 2013, See Section 7) (Paragraph (1) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.12/Enacted April 1, 2014) (Paragraph (1) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.13/Enacted December 16, 2014) (Paragraph (1) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.14/Enacted December 14, 2015) (Paragraph (1) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.15/Enacted December 12, 2016) (Paragraph (1) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.16/Enacted February 12,**

depermettre l'approvisionnement à l'immeuble, doit payer des frais de service trimestriels de 67,50 \$ nonobstant que l'immeuble bénéficie ou non du service à partir de la conduite d'eau principale et telle somme doit être acquittée dans un délai de trente (30) jours à compter de la date de facturation. **(paragraphe (1) abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.1/édicte le 16 décembre 2004); (paragraphe (1) abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.6/édicte le 17 décembre 2008 entreront en vigueur au cours du première trimestre de facturation de 2009, voir l'article 7); (paragraphe (1) abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.7/édicte le 16 décembre 2009 entreront en vigueur au cours du première trimestre de facturation de 2010, voir l'article 7); (paragraphe (1) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.9/édicte le 20 décembre 2010 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2011, voir l'article 7); (paragraphe (1) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.10/édicte le 9 janvier 2012 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2012, voir l'article 7); (paragraphe (1) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.11/édicte le 14 janvier 2013 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2013, voir l'article 7) (paragraphe (1) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.12/édicte le 1 avril 2014) (paragraphe (1) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.13/édicte le 16 décembre 2014) (paragraphe (1) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.14/édicte le 14 décembre**

2018) (Paragraph (1) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.17/Enacted January 28, 2019 – effective April 1, 2019) (Paragraph (1) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.19/Enacted January 13, 2020 – effective April 1, 2020) (Paragraph (1) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.20/Enacted December 13, 2021– effective April 1, 2022) (Paragraph (1) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.21/Enacted April 22, 2024)

2015) (paragraphe (1) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.15/édicte le 12 décembre 2016) (paragraphe (1) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.16/édicte le 12 février 2018)(paragraphe (1) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.17/édicte le 28 janvier 2019 – en vigueur le 1 avril 2019) (paragraphe (1) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.19/édicte le 13 janvier 2020 – en vigueur le 1 avril 2020) (paragraphe (1) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.21/édicte le 22 avril 2024)

(2) In addition to the quarterly service charge, the owner of a property, the water supply of which is metered, shall pay a commodity charge of \$1.00 per cubic metre (m³ or kL) calculated on quarterly meter readings and such sum shall be paid within thirty (30) days after the date of billing.
(Original Paragraph (2) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.1/Enacted December 16, 2004); (Paragraph (2) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.2/Enacted January 9, 2006 and Effective the Second Quarterly Billing in 2006, See Section 5.); (Paragraph (2) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.4/Enacted January 8, 2007 and Effective the Second Quarterly Billing in 2007, See Section 5.); (Paragraph (2) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.5/Enacted January 14, 2008 and Effective the Second Quarterly Billing in 2008, See Section 5.); (Paragraph (2)

(2) En plus des frais de service trimestriels, le propriétaire d'un bien-fonds dont l'alimentation est mesurée au moyen d'un compteur d'eau, doit payer des frais de services publics au montant de 1,00\$ par mètre cube (m³ ou kL) calculés en fonction de la lecture trimestrielle du compteur et telle somme doit être payable dans les trente (30) jours suivant la date de facturation.
(paragraphe originale (2) abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.1/édicte le 16 décembre 2004); (paragraphe (2) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.2/édicte le 9 janvier 2006 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2006, voir l'article 5.); (paragraphe (2) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.4/édicte le 8 janvier 2007 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2007, voir l'article 5.); (paragraphe (2) abrogé et remplacé/ Arrêté

Repealed and Replaced/By-law No. W-3.6/Enacted December 17, 2008 and Effective the First Quarterly Billing in 2009, See Section 7); (Paragraph (2) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.7/Enacted December 16, 2009 and Effective the First Quarterly Billing in 2010, See Section 7); (Paragraph (2) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.9/Enacted December 20, 2010 and Effective the Second Quarterly Billing in 2011, See Section 7); (Paragraph (2) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.10/Enacted January 9, 2012 and Effective the Second Quarterly Billing in 2012, See Section 7); (Paragraph (2) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.11/Enacted January 14, 2013 and Effective the Second Quarterly Billing in 2013, See Section 7) (Paragraph (2) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.12/Enacted April 1, 2014) (Paragraph (2) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.13/Enacted December 16, 2014) (Paragraph (2) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.16/Enacted February 12, 2018) (Paragraph (2) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.17/Enacted January 28, 2019 – effective April 1, 2019) (Paragraph (2) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.19/Enacted January 13, 2020 – effective April 1, 2020) (Paragraph (2) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.20/Enacted December 13, 2021 – effective April 1, 2022) (Paragraph (2) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.21/Enacted April 22, 2024)

n° W-3.5/édicte le 14 janvier 2008 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2008, voir l'article 5.); (para-graphe (2) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.6/édicte le 17 décembre 2008 entreront en vigueur au cours du première trimestre de facturation de 2009, voir l'article 7); (para-graphe (2) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.7/édicte le 16 décembre 2009 entreront en vigueur au cours du première trimestre de facturation de 2010, voir l'article 7); (paragraphe (2) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.9/édicte le 20 décembre 2010 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2011, voir l'article 7); (paragraphe (2) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.10/édicte le 9 janvier 2012 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2012, voir l'article 7); (paragraphe (2) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.11/édicte le 14 janvier 2013 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2013, voir l'article 7) (paragraphe (2) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.12/édicte le 1 avril) (paragraphe (2) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.13/édicte le 16 décembre) (paragraphe (2) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.16/édicte le 12 février 2018) (paragraphe (1) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.17/édicte le 28 janvier 2019 – en vigueur le 1 avril 2019) (paragraphe (2) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.19/édicte le 13 janvier 2020 – en vigueur le 1 avril 2020)

(3) In addition to the quarterly service charge, the owner of a property, the water supply of which is not metered, shall pay a quarterly flat rate commodity charge of \$74.76 per family unit and such sum shall be paid within 30 days after the date of billing. **(Original Paragraph (3) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.1/Enacted December 16, 2004); (Paragraph (3) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.2/ Enacted January 9, 2006 and Effective the Second Quarterly Billing in 2006, See Section 5.); (Paragraph (3) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.4/ Enacted January 8, 2007 and Effective the Second Quarterly Billing in 2007, See Section 5.); (Paragraph (3) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.5/ Enacted January 14, 2008 and Effective the Second Quarterly Billing in 2008, See Section 5.); (Paragraph (3) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.6/ Enacted December 17, 2008 and Effective the First Quarterly Billing in 2009, See Section 7); (Paragraph (3) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.7/ Enacted December 16, 2009 and Effective the First Quarterly Billing in 2010, See Section 7); (Paragraph (3) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.8/ Enacted January 11, 2010 and Effective the First Quarterly Billing in 2010, See Section 7); (Paragraph (3)**

(paragraphe (2) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.20/édicte le 13 décembre 2021 – en vigueur le 1 avril 2022) (paragraphe (2) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.21/édicte le 22 avril 2024)

(3) En plus des frais de service trimestriels, le propriétaire d'un bien-fonds dont l'alimentation en eau n'est pas mesurée au moyen d'un compteur, doit payer un tarif forfaitaire pour les services publics au montant de 74,76\$ par habitation uni-familiale et ces sommes sont payables dans les trente jours suivant la date de facturation. **(paragraphe originale (3) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.1/édicte le 16 décembre 2004); (paragraphe (3) abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.2/édicte le 9 janvier 2006 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2006, voir l'article 5.); (paragraphe (3) abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.4/édicte le 8 janvier 2007 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2007, voir l'article 5.); paragraphe (3) abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.5/édicte le 14 janvier 2008 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2008, voir l'article 5.); paragraphe (3) abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.6/édicte le 17 décembre 2008 entreront en vigueur au cours du première trimestre de facturation de 2009, voir l'article 7); Arrêté n° W-3.7/édicte le 16 décembre 2009 entreront en vigueur au cours du première trimestre de facturation de 2010, voir l'article 7); Arrêté n° W-**

Repealed and Replaced/By-law No. W-3.9/ Enacted December 20, 2010 and Effective the Second Quarterly Billing in 2011, See Section 7); (Paragraph (3) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.10/ Enacted January 9, 2012 and Effective the Second Quarterly Billing in 2012, See Section 7); (Paragraph (3) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.11/ Enacted January 14, 2013 and Effective the Second Quarterly Billing in 2013, See Section 7) (Paragraph (3) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.12/ Enacted April 1, 2014) (Paragraph (3) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.13/ Enacted December 16, 2014) (Paragraph (3) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.16/ Enacted February 12, 2018) (Paragraph (3) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.17/Enacted January 28, 2019 – effective April 1, 2019) (Paragraph (3) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.19/Enacted January 13, 2020 – effective April 1, 2020) (Paragraph (3) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.20/Enacted December 13, 2021 – effective April 1, 2022) (Paragraph (3) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.2/Enacted April 22, 2024)

(4) The water rates for water purchased in bulk at a location approved by the Director of Engineering and Operations for

3.8/édicte le 11 janvier 2010 entreront en vigueur au cours du première trimestre de facturation de 2010, voir l'article 7); paragraphe (3) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.9/édicte le 20 décembre 2010 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2011, voir l'article 7); paragraphe (3) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.10/édicte le 9 janvier 2012 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2012, voir l'article 7); paragraphe (3) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.11/édicte le 14 janvier 2013 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2013, voir l'article 7) (paragraphe (3) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.12/édicte le 1 avril 2014) (paragraphe (3) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.13/édicte le 16 décembre 2014) (paragraphe (3) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.16/édicte le 12 février 2018) (paragraphe (3) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.17/édicte le 28 janvier 2019 – en vigueur le 1 avril 2019) (paragraphe (3) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.19/édicte le 13 janvier 2020 – en vigueur le 1 avril 2020) (paragraphe (3) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.20/édicte le 13 décembre 2021 – en vigueur le 1 avril 2022) (paragraphe (3) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.21/édicte le 22 avril 2024)

(4) Les tarifs d'eau à payer pour les achats d'eau en vrac à un lieu approuvé à cette fin par le Directeur de l'ingénierie et des

that purpose shall be \$2.47 per cubic metre (kL). **(Paragraph (4) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.12/ Enacted January 1, 2014) (Paragraph (4) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.13/Enacted December 16, 2014) (Paragraph (4) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.16/ Enacted February 12, 2018) (Paragraph (4) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.17/Enacted January 28, 2019 – effective April 1, 2019) (Paragraph (4) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.19/Enacted January 13, 2020 – effective April 1, 2020) (Paragraph (4) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.20/Enacted December 13, 2021 – effective January 1, 2022)**

opérations sont de 2,47\$ par mètre cube (kL). **(paragraphe (4) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.12/édicte le 1 janvier 2014) (paragraphe (4) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.13/édicte le 16 décembre 2014) (paragraphe (4) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.16/édicte le 12 février 2018) (Paragraph (4) Repealed and Replaced/By-law No. W-3.17/Enacted January 28, 2019 – effective April 1, 2019) (paragraphe (4) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.19/édicte le 13 janvier 2020 – en vigueur le 1 avril 2020) (paragraphe (4) abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.20/édicte le 13 décembre 2021 – en vigueur le 1 janvier 2022)**

2.03 The owner of a property the water supply of which is metered shall pay to the City quarterly at the same time as the water rates a meter rental in accordance with the following rates:

2.03 Tout propriétaire dont l'alimentation en eau est mesurée par compteur est tenu de verser trimestriellement à la municipalité, en même temps que sa taxe d'eau, des frais de location de compteur selon la tarification ci- :

<u>Meter Size</u>	<u>Quarterly Rate</u>
20 millimetre or smaller	2.00
25 millimetre	3.00
40 millimetre	6.00
50 millimetre	9.00
75 millimetre	30.00
100 millimetre	40.00
150 millimetre	60.00
200 millimetre	80.00

<u>Diamètre de la conduite d'eau</u>	<u>Frais trimestriels</u>
Au plus 20 millimètres	2,00 \$
25 millimètres	3,00 \$
40 millimètres	6,00 \$
50 millimètres	9,00 \$
75 millimètres	30,00 \$
100 millimètres	40,00 \$
150 millimètres	60,00 \$
200 millimètres	80,00 \$

(Subsection 3 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.1/Enacted December 16, 2004)

(Alinéa 3 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.1/édicte le 16 décembre 2004)

2.04 Where regular maintenance is done to a hydrant by City forces, such hydrant being on private property but connected to the City water system, the owner of the property shall pay an annual fee of

2.04 Lorsque l'entretien périodique est effectué par les employés municipaux à une prise d'incendie située sur un bien-fonds privé mais branché au réseau d'aqueduc municipal, le propriétaire du bien-fonds

\$356.50, such sum to be paid within 30 days after the date of billing. (New Subsection 4/By-law No. W-3.1/Enacted December 16, 2004) (Subsection 4 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.12/Enacted January 1, 2014) (Subsection 4 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.15/Enacted December 12, 2016)

doit payer un tarif annuel de 356.50 \$ dans un délai de 30 jours suivant la date de facturation. (Nouvel alinéa 4/ Arrêté n° W-3.1/édicte le 16 décembre 2004) (Alinéa 4 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.12/édicte le 1 janvier 2014) (Alinéa 4 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.15/édicte le 12 décembre 2016)

3. SPRINKLERS

The owner of a building in which a sprinkler system for fire protection is installed and the owner of a property upon which a hydrant is located shall pay to the City the cost of any repairs made or service provided by the City in respect of such sprinkler or hydrant at the request of such owner.

3. RÉSEAUX D'EXTINCTION AUTOMATIQUE

Tout propriétaire d'un bâtiment équipé d'un réseau d'extinction automatique et tout propriétaire dont le bien-fonds comporte une borne d'incendie paie à la municipalité les coûts des réparations ou de l'entretien effectués par la municipalité à la demande du propriétaire.

4. SEWER

4.01 The owner of land on which there is a building located such that there is a sewer main available to service the building shall pay a quarterly service charge of \$67.50 regardless of whether or not the building receives services from the sewer main, and such sum shall be paid within 30 days after the date of billing. (Subsection 1 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.1/Enacted December 16, 2004); (Subsection 1 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.6/Enacted December 17, 2008 and Effective the First Quarterly Billing in 2009, See Section 7); (Subsection 1 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.7/Enacted December 16, 2009 and Effective the First Quarterly Billing in 2010, See Section 7); (Subsection 1 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.9/Enacted December 20, 2010, and Effective the Second Quarterly Billing in 2011, See Section 7); (Subsection 1 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.10/Enacted January 9, 2012, and Effective the Second Quarterly Billing in 2012, See Section 7); (Subsection 1

4. ÉGOUTS

4.01 Le propriétaire du bien-fonds où se trouve un bâtiment qui est placé de telle façon qu'un égout sanitaire public est installé afin de permettre l'approvisionnement au bâtiment, doit payer des frais de service trimestriels de 67,50\$ peu importe que le bâtiment bénéficie ou non du service à partir de l'égout sanitaire public, et ces sommes son payables dans les trente jours suivant la date de facturation. (Alinéa 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.1/édicte le 16 décembre 2004); (Alinéa 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.6/édicte le 17 décembre 2008 entreront en vigueur au cours du première trimestre de facturation de 2009, voir l'article 7); (Alinéa 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.7/édicte le 16 décembre 2009 entreront en vigueur au cours du première trimestre de facturation de 2010, voir l'article 7); (Alinéa 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.9/édicte le 20 décembre 2010 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2011, voir l'article 7); (Alinéa 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.10/édicte le 9

Repealed and Replaced/By-law No. W-3.11/Enacted January 14, 2013, and Effective the Second Quarterly Billing in 2013, See Section 7) (Subsection 1 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.12/Enacted April 1, 2014) (Subsection 1 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.13/Enacted December 16, 2014) (Subsection 1 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.14/Enacted December 14, 2015) (Subsection 1 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.15/Enacted December 12, 2016)(Subsection 1 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.16/ Enacted February 12, 2018) (Subsection 1 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.17/ Enacted January 28, 2019 – effective April 1, 2019) (Subsection 1 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.19/Enacted January 13, 2020 – effective April 1, 2020) (Subsection 1 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.20/Enacted December 13, 2021 – effective April 1, 2022) (Subsection 1 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.21/Enacted April 22, 2024)

4.02 In addition to the quarterly service charge, the owner of a property the water supply of which is metered shall, at the same time as the water rates for the property are payable, pay a commodity charge of \$1.00 per cubic metre (m³ or kL) calculated on quarterly water meter readings. Where processes exist on the property which, in the opinion of the Director of Engineering and Operations, can increase wastewater flows significantly beyond the metered volumes of water delivered to the property, the effluent shall be metered or measured for billing purposes, to the satisfaction of the Director of Engineering and Operations. **(Original Subsection 2 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.1/Enacted December 16, 2004); (Subsection 2 Repealed and Replaced/By-law No. W-**

janvier 2012 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2012, voir l'article 7); (Alinéa 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.11/édicte le 14 janvier 2013 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2013, voir l'article 7) (Alinéa 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.12/édicte le 1 avril 2014.) (Alinéa 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.13/édicte le 16 décembre 2014.) (Alinéa 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.14/édicte le 14 décembre 2015.) (Alinéa 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.15/édicte le 12 décembre 2016) (Alinéa 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.16/édicte le 12 février 2018) (Alinéa 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.17/édicte le 28 janvier 2019 – en vigueur le 1 avril 2019) (Alinéa 1 abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.19/édicte le 13 janvier 2020 – en vigueur le 1 avril 2020) (Alinéa 1 abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.20/édicte le 13 décembre 2021 – en vigueur le 1 avril 2022) (Alinéa 1 abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.21/édicte le 22 avril 2024)

4.02 En plus des frais de service trimestriels, le propriétaire d'un bien-fonds dont l'alimentation en eau est mesurée au moyen d'un compteur est tenu de payer des frais de services publics de 1,00 \$ par mètre cube (m³ ou kL) calculés selon une lecture trimestrielle du compteur d'eau et ces sommes sont payables en même temps que la taxe d'eau sur la propriété. Lorsque le bien-fonds comprend des processus qui, selon l'avis du directeur de l'ingénierie et des opérations, peut augmenter de façon significative le débit des eaux usées par rapport au volume d'eau livré au bien-fonds, indiqué par le compteur, l'effluent doit être compté ou mesuré aux fins de la facturation à la satisfaction du directeur de l'ingénierie et des opérations. **(Alinéa original 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.1/édicte le 16 décembre 2004); (Alinéa 2 abrogé et remplacé/Arrêté n°**

3.2/Enacted January 9, 2006 and Effective the Second Quarterly Billing in 2006, See Section 5); (Subsection 2 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.4/Enacted January 8, 2007 and Effective the Second Quarterly Billing in 2007, See Section 5); (Subsection 2 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.5/Enacted January 14, 2008 and Effective the Second Quarterly Billing in 2008, See Section 5); (Subsection 2 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.6/Enacted December 17, 2008 and Effective the First Quarterly Billing in 2009, See Section 7); (Subsection 2 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.7/Enacted December 16, 2009 and Effective the First Quarterly Billing in 2010, See Section 7); (Subsection 2 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.9/Enacted December 20, 2010, and Effective the Second Quarterly Billing in 2011, See Section 7); (Subsection 2 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.10/Enacted January 9, 2012, and Effective the Second Quarterly Billing in 2012, See Section 7); (Subsection 2 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.11/Enacted January 14, 2013, and Effective the Second Quarterly Billing in 2013, See Section 7) (Subsection 2 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.12/Enacted April 1, 2014) (Subsection 2 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.13/Enacted December 16, 2014) (Subsection 2 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.16/ Enacted February 12, 2018) (Subsection 2 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.17/ Enacted January 28, 2019 – effective April 1, 2019) (Subsection 2 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.19/Enacted January 13, 2020 – effective April 1, 2020) (Subsection 2 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.20/Enacted December 13, 2021 – effective April 1, 2022) (Subsection 2 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.21/Enacted April 22, 2024)

W-3.2/édicte le 9 janvier 2006 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2006, voir l'article 5); (Alinéa 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.4/édicte le 8 janvier 2007 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2007, voir l'article 5); (Alinéa 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.5/édicte le 14 janvier 2008 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2008, voir l'article 5); (Alinéa 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.6/édicte le 17 décembre 2008 entreront en vigueur au cours du première trimestre de facturation de 2009, voir l'article 7); (Alinéa 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.7/édicte le 16 décembre 2009 entreront en vigueur au cours du première trimestre de facturation de 2010, voir l'article 7); (Alinéa 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.9/édicte le 20 décembre 2010 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2011, voir l'article 7); (Alinéa 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.10/édicte le 9 janvier 2012 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2012, voir l'article 7); (Alinéa 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.11/édicte le 14 janvier 2013 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2013, voir l'article 7) (Alinéa 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.12/édicte le 1 avril 2014) (Alinéa 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.13/édicte le 16 décembre 2014) (Alinéa 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.16/édicte le 12 février 2018) (Alinéa 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.17/édicte le 28 janvier 2019 – en vigueur le 1 avril 2019) (Alinéa 2 abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.19/édicte le 13 janvier 2020 – en vigueur le 1 avril 2020) (Alinéa 2 abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.20/édicte le 13 décembre 2021 – en vigueur le 1 avril 2022) (Alinéa 2 abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.21/édicte le 22 avril

4.03 In addition to the quarterly service charge, the owner of a property connected to the sanitary sewer, the water supply of which is not metered shall at the same time as the water rates for the property are payable, pay a quarterly flat rate commodity charge of \$74.76 per family unit. **(Original Subsection 3 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.1/Enacted December 16, 2004); (Subsection 3 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.2/Enacted January 9, 2006 and Effective the Second Quarterly Billing in 2006, See Section 5); (Subsection 3 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.4/Enacted January 8, 2007 and Effective the Second Quarterly Billing in 2007, See Section 5); (Subsection 3 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.5/Enacted January 14, 2008 and Effective the Second Quarterly Billing in 2008, See Section 5); (Subsection 3 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.6/Enacted December 17, 2008 and Effective the First Quarterly Billing in 2009, See Section 7); (Subsection 3 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.7/Enacted December 16, 2009 and Effective the First Quarterly Billing in 2010, See Section 7); (Subsection 3 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.9/Enacted December 20, 2010, and Effective the Second Quarterly Billing in 2011, See Section 7); (Subsection 3 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.10/Enacted January 9, 2012, and Effective the Second Quarterly Billing in 2012, See Section 7); (Subsection 3 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.11/Enacted January 14, 2013, and Effective the Second Quarterly Billing in 2013, See Section 7) (Subsection 3 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.12/Enacted April 1, 2014) (Subsection 3 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.13/Enacted December 16, 2014) (Subsection 3 Repealed and Replaced/By-law No. W-**

2024)

4.03 En plus des frais de service trimestriels, le propriétaire d'un bien-fonds qui est raccordé à un égout sanitaire public et dont l'alimentation en eau n'est pas mesurée par compteur, est tenu de payer un tarif forfaitaire et des frais de services publics trimestriels de 74,76 \$ par habitation unifamiliale et ces sommes sont payables au même moment que la taxe d'eau sur la propriété. **(Alinéa original 3 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.1/édicte le 16 décembre 2004); (Alinéa 3 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.2/édicte le 9 janvier 2006 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2006, voir l'article 5); (Alinéa 3 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.4/édicte le 8 janvier 2007 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2007, voir l'article 5); (Alinéa 3 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.5/édicte le 14 janvier 2008 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2008, voir l'article 5); (Alinéa 3 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.6/édicte le 17 décembre 2008 entreront en vigueur au cours du première trimestre de facturation de 2009, voir l'article 7); (Alinéa 3 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.7/édicte le 16 décembre 2009 entreront en vigueur au cours du première trimestre de facturation de 2010, voir l'article 7); (Alinéa 3 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.9/édicte le 20 décembre 2010 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2011, voir l'article 7); (Alinéa 3 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.10/édicte le 9 janvier 2012 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2012, voir l'article 7); (Alinéa 3 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.11/édicte le 14 janvier 2013 entreront en vigueur au cours du deuxième trimestre de facturation de 2013, voir l'article 7) (Alinéa 3 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.12/édicte le**

- 3.16/ Enacted February 12, 2018) (Subsection 3 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.17/ Enacted January 28, 2019 – effective April 1, 2019) (Subsection 3 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.19/Enacted January 13, 2020 – effective April 1, 2020) Subsection 3 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.20/Enacted December 13, 2021 – effective April 1, 2022 (Subsection 3 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.21/Enacted April 22, 2024)**
- 1 avril 2014) (Alinéa 3 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.13/édicte le 16 décembre 2014) (Alinéa 3 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.16/édicte le 12 février 2018) (Alinéa 3 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-3.17/édicte le 28 janvier 2019 – en vigueur le 1 avril 2019) (Alinéa 3 abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.19/édicte le 13 janvier 2020 – en vigueur le 1 avril 2020) (Alinéa 3 abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.20/édicte le 13 décembre 2021– en vigueur le 1 avril 2022) (Alinéa 3 abrogé et remplacé/ Arrêté n° W-3.21/édicte le 22 avril 2024)**
- 4.04 The owner or occupant of commercial or industrial premises shall pay a sewer rental calculated as set out in section 4.05 hereof.
- 4.04 Le propriétaire ou l'occupant d'un établissement commercial ou industriel est tenu de payer une redevance d'égouts calculée selon les dispositions de l'article 4.05 du présent arrêté.
- 4.05 Notwithstanding anything herein contained, where the City accepts sewage from any commercial or industrial establishment, the owner or occupant of such establishment shall pay to the City a surcharge based on a sum of sixty cents (\$0.60) per kilogram of biochemical oxygen demand, forty five cents (\$0.45) per kilogram of suspended solids, and thirty cents (\$0.30) per kilogram of solvent extractable matter, animal or vegetable origin, for each kilogram of contaminant in excess of the limits set forth in By-law No. S-8, A By-law Regulating the Discharge of Water or Wastewater into Drains, Storm and Sanitary Sewer Systems, as determined by an analysis of composite samples obtained from the effluent line of the commercial or industrial premises.
- 4.05 Malgré toute autre disposition du présent arrêté, lorsque la municipalité accepte de prendre en charge les eaux usées d'un établissement commercial ou industriel, le propriétaire ou l'occupant dudit établissement doit payer à la municipalité une surcharge de soixante cents par kilogramme de demande biochimique d'oxygène, de quarante-cinq cents par kilogramme de solides en suspension et de trente cents par kilogramme de substances d'origine animale ou végétale extractibles par solvant, pour chaque kilogramme dépassant les limites fixées par l'arrêté n° S-8 intitulé *A By-law Regulating the Discharge of Water or Wastewater into Drains, Storm and Sanitary Sewer Systems*, quantités établies par analyse d'échantillons composites prélevés dans la conduite d'égout de l'établissement commercial ou industriel.
- 4.06 The rate for septage deposited at a wastewater treatment plant or into the wastewater collection system at a location approved by the Director of Engineering and Public Works for that purpose shall be fourteen dollars (\$14.00) per cubic metre.
- 4.06 Les frais pour le traitement de boues de fosse septique livrées à une usine d'épuration des eaux usées ou déversées dans le réseau de collecte des eaux usées à un lieu approuvé à cette fin par le Directeur, Ingénierie et travaux publics, s'élèvent à quatorze dollars par mètre

4.07 The Director may require the installation of a meter on the private well the flow of which is directed to the sanitary sewer. Should this occur, the owner of such property shall pay the related meter rental charge and sewer use commodity charge as directed by this section. **(New Subsection 7/By-law No. W-3.1/Enacted December 16, 2004)**

5. CONNECTION FEES

5.01 The owner of a property is liable for all connection fee(s) imposed with respect to such property whether occupied by himself or his tenants and shall pay to the City such fees as prescribed in this by-law.

5.02 (1) The connection fee for water and sanitary sewer shall be eight thousand dollars (\$8,000.00).

(2) The connection fee for only water shall be seven thousand dollars (\$7,000.00).

(3) The connection fee for only sanitary sewer shall be seven thousand dollars (\$7,000.00). **(New Section 5 and Remaining Renumbered/By-law No. W-3.3/ Enacted August 28, 2006)**

6. FIRE PROTECTION FEE

The owner of a building in which a sprinkler system for fire protection is installed shall pay to the City a Building Fire Protection fee of \$150.00 annually. **(New Paragraph 6 and Remaining Renumbered/By-law No. W-3.12/ Enacted January 1, 2014)**

cube.

4.07 Le directeur peut exiger l'installation d'un compteur sur un puits privé qui s'écoule dans l'égout sanitaire public. Dans un tel cas, le propriétaire d'un tel bien-fonds est tenu de payer les frais de location du compteur visé ainsi que les frais de services publics liés à l'égout, conformément au présent article. **(Nouvel alinéa 7/Arrêté n° W-3.1/édicte le 16 décembre 2004)**

5. DROITS DE BRANCHEMENT

5.01 Le propriétaire d'un terrain est responsable de payer tous les droits de branchement exigés à l'égard du terrain, que le terrain soit occupé par le propriétaire ou par ses locataires, et doit payer lesdits droits à la Ville comme prescrites dans le présent arrêté.

5.02 (1) Les droits de branchement au réseau d'eau et d'égouts doivent s'établir à huit mille dollars (8 000 \$).

(2) Les droits de branchement au réseau d'eau seulement doivent s'établir à sept mille dollars (7 000 \$).

(3) Les droits de branchement au réseau d'égouts seulement doivent s'établir à sept mille dollars (7 000 \$). **(Nouveau article 5/suivants renumérotés/Arrêté n° W-3.3/ édicte le 28 août 2006)**

6. FRAIS RELATIFS À LA PROTECTION CONTRE LES INCENDIES

Le propriétaire d'un bâtiment dans lequel un système d'extinction automatique à eau aux fins de protection contre les incendies est installé doit payer à la Ville des frais relatifs à la protection contre les incendies d'un montant de 150\$ par

année. (Nouveau paragraphe 6 /suivants renumérotés/ Arrêté n° W-3.12/ édicté le 1 janvier 2014)

7. MISSED APPOINTMENT

For customers who have agreed to a specific appointment time for water meter maintenance, and are not present at that time, there will be a missed appointment fee in the amount of \$50.00. (New Paragraph 7 and Remaining Renumbered/By-law No. W-3.12/ Enacted January 1, 2014)

8. DEPOSITS

8.01 The owner or occupant shall, upon request of the Director of Engineering and Public Works, pay to the City as a deposit against rates and rentals with respect to such property the sum of fifty dollars (\$50.00).

8.02 A deposit shall be repaid to the person who made it when such person ceases to own or occupy the property and there are no arrears of rates or rentals in respect thereof and may be repaid to such person at any time at the discretion of the Director of Engineering and Public Works.

9. STATEMENT OF ACCOUNT

(New Paragraph 9 and Remaining Renumbered/By-law No. W-3.18/ Enacted January 28, 2019)

9.01 An official statement of account for water and sewer charges may be obtained for the sale of a property upon a written, facsimile or e-mail request, and a fee of \$40.00 plus HST will be charged.

9.02 An official statement of account for

7. RENDEZ-VOUS MANQUÉ

Les clients qui ont convenu d'une heure de rendez-vous précise pour l'entretien de leur compteur d'eau, mais qui ne se présentent pas à cette heure-là, doivent s'acquitter d'un frais de 50\$ pour le rendez-vous manqué. (Nouveau paragraphe 7 /suivants renumérotés/ Arrêté n° W-3.12/ édicté le 1 janvier 2014)

8. DÉPÔTS

8.01 Le propriétaire ou l'occupant verse à la municipalité, à la demande du directeur, Ingénierie et travaux publics, un dépôt de cinquante dollars en garantie des taxes et redevances exigibles à l'égard du bien-fonds.

8.02 Le dépôt est remboursé à la personne qui l'a fait une fois qu'elle a cessé d'être propriétaire ou occupante du bien-fonds, à la condition que toutes les taxes et redevances dues à l'égard de ladite propriété aient été acquittées. Le remboursement peut aussi être fait à tout moment, au gré du directeur, Ingénierie et travaux publics.

9. RELEVÉ DE COMPTE

(Nouveau paragraphe 9 /suivants renumérotés/ Arrêté n° W-3.18/ édicté le 28 janvier 2019)

9.01 Un relevé officiel du compte pour les frais d'eau et d'égouts peut être obtenu pour la vente d'une propriété à l'aide d'une demande par écrit, par télécopieur ou par courriel. Des droits de 40,00 \$ plus TVH seront perçus.

9.02 Un relevé officiel du compte pour les frais

water and sewer charges may be obtained for the refinancing of a property upon a written, facsimile or e-mail request, and a fee of \$25.00 plus HST will be charged.

d'eau et d'égouts peut être obtenu pour le refinancement d'une propriété à l'aide d'une demande par écrit, par télécopieur ou par courriel. Des droits de 25,00 \$ plus TVH seront perçus.

10. REFUNDS

Upon application of an owner the Director of Engineering and Public Works may, with the approval of the Committee, grant a refund of rates or rentals or an allowance for any cause, which he deems proper.

10. REMBOURSEMENTS

À la demande d'un propriétaire, le directeur, Ingénierie et travaux publics, peut, avec l'approbation du comité, autoriser le remboursement de taxes ou de redevances ou une réduction pour toute raison qu'il estime justifiée.

11. FAILURE TO PAY

11.01 The Director of Engineering and Public Works may shut off the water supply to any property with respect to which any rates, rentals or penalties payable under this by-law remain unpaid where:

- (1) 45 days have elapsed from the date of billing;
- (2) after the expiration of the 45 day period above mentioned, the City Treasurer has sent a notice by ordinary mail to the owner which states that, if outstanding amounts are not paid within 7 days of the date of the notice, the water supply shall be shut off; and
- (3) the amounts owing remain unpaid at the expiration of the 7 day period herein above mentioned.

11.02 Where a notice of shut off has been given under section 7.01, and the account remains unpaid by 12:00 p.m. of the date established for shut off, the owner shall pay a fee of fifty dollars (\$50.00), together with any amount in arrears to settle the account in full regardless of

11. DÉFAUT DE PAIEMENT

11.01 Le directeur, Ingénierie et travaux publics, peut couper l'alimentation en eau d'un bien-fonds à l'égard duquel le paiement des taxes, redevances ou amendes exigibles en vertu du présent arrêté demeurent en souffrance, lorsque les conditions suivantes sont remplies :

- (1) il s'est écoulé quarante-cinq jours depuis la date de facturation;
- (2) à l'expiration du délai de quarante-cinq jours susdit, le trésorier municipal a envoyé au propriétaire par courrier ordinaire un avis l'informant qu'à défaut d'acquiescement des arriérés dans les sept jours de la date de l'avis l'alimentation en eau serait coupée;
- (3) les arriérés demeurent en souffrance au terme de ce délai de sept jours.

11.02 Lorsque l'avis d'interruption a été donné conformément à l'article 7.01 et que le compte demeure en souffrance à midi le jour où l'alimentation devait être coupée, le propriétaire devra payer des frais de cinquante dollars, en sus de tout arriéré, pour régler le compte au complet, et ce,

whether a physical shut off has been accomplished.

même si l'alimentation en eau n'a pas été effectivement coupée.

12. REPEAL PROVISIONS

12.01 By-law No. W-3, A By-law Respecting Water Rates and Sewer Rentals, and amendments thereto, given third reading March 25, 1991, and amendments thereto, is hereby repealed.

12.02 The repeal of By-law No. W-3, A By-law Respecting Water Rates and Sewer Rentals, of the City of Fredericton, shall not affect any penalty, forfeiture or liability, incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing or pending at the time of repeal.

Read a first time this 9th day of February, 2004

Read a second time this 9th day of February, 2004

Read a third time and finally passed this 23rd day of February, 2004

(Sgd.) Les Hull

Les Hull
Mayor / Maire

12. DISPOSITIONS ABROGATIVES

12.01 Est abrogé l'arrêté n° W-3 intitulé *A By-law Respecting Water Rates and Sewer Rentals*, adopté en troisième lecture le 25 mars 1991, ensemble ses modifications.

12.02 L'abrogation de l'arrêté susdit n'a aucun effet sur les peines ou confiscations encourues, ou sur la responsabilité engagée, avant cette abrogation, ni sur les procédures d'application y afférentes achevées ou pendantes au moment de celle-ci; elle n'a pas non plus pour effet d'abroger, d'annuler, de modifier, d'invalider ou d'altérer quoi que ce soit qui serait achevé, courant ou pendant à ce moment.

Première lecture : le 9 février 2004

Deuxième lecture : le 9 février 2004

Troisième lecture et adoption : le 23 février 2004

(Signé) Pamela G. Hargrove

Pamela G. Hargrove
City Clerk / Secrétaire municipale